

<b>BALLROOM LEVEL</b>		
Time	<b>Centennial I</b>	<b>Regency V</b>
8:30 to 10:00	<p><b>S-8</b> Translating Spanish Companies' Financial Statements <i>Rynne</i></p>	<p><b>TAC-5</b> Linguistic Quality Assurance Testing of Help Files <i>Napolitano</i></p>
10:15 to 11:45	<p><b>S-9</b> Taxation of Latin America <i>Debonis</i></p>	<p><b>ATA-11</b> Translation, Publicity, and Public Relations: Why Grassroots Activism Can Make a Difference to Your Bottom Line <i>Durban</i> <i>Hendzel</i> <i>Inglis</i></p>
<b>Lunch Break</b>		
1:45 to 3:15	<p><b>S-12</b> Topics in Spanish Lexical Dialectology: La ciudad y los fueros <i>Moskowitz</i></p>	<p><b>F-7</b> Seven Recurring Problems in French→English Translation <i>Durban</i></p>
3:30 to 5:00	<p><b>SOC-4</b> Effects of Latin America Immigration on the U.S. Spanish Population <i>Cubillos</i></p>	<p><b>V-4</b> National Geographic Television and National Geographic Channels International: Translations for Worldwide Distribution <i>Barilla</i> <i>Stremel</i> <i>Tituaña</i></p>

8:00 am - 2:00 pm

**Job Exchange, Hanover FG**

9:00 am - 2:00 pm

**Exhibits Open, Grand Hall East**

EXHIBIT LEVEL					
Time	Hanover AB	Hanover CD	Hanover E	Chicago ABC	Chicago DEF
8:30 to 10:00	<b>V-2</b> Have You Thought of Publishing? <i>Champe</i>	<b>I-11</b> The Third Interlocutor: The Visible Language Interpreter in a Healthcare Setting <i>Angelelli</i>	<b>ATA-9</b> The ATA Mentoring Program: How Are We Doing? <i>Searls-Ridge</i> <i>Shaklee</i>	<b>ABC-9</b> Languages Meet Technology: The World of Multilingual Multimedia <i>Zolotor</i>	<b>TERM-2</b> Firearms Terminology in English, French, Spanish, and German <i>Bye</i>
					<b>SOC-6</b> Problems of Translation in the Social and Natural Sciences (Spanish→English) <i>Klatt</i>
10:15 to 11:45	<b>ABC-11</b> Translation Company Division Annual Meeting <i>Iverson</i>	<b>I-12</b> Nuts and Bolts on Different Types of Interpreting <i>Cole</i> <i>Plunkett</i>	<b>S-10</b> Traducción al español en telecomunicaciones <i>Vainsencher</i>	<b>TAC-6</b> Website Visibility Strategies for the Chinese Market <i>Adams</i>	<b>A-2</b> Part I—How Do I Learn to Translate Arabic? <i>Murgida</i> Part II—The Current State of Arabic Dictionaries <i>Wolfe</i> Part III—Software Translation of Arabic Text <i>Gregory</i>
	<b>S-11</b> Ambiguity and Translation <i>Barros</i>				
<b>Lunch Break</b>					
1:45 to 3:15	<b>ABC-12</b> Chinese Translation Project Management: A Chinese Project Manager's Perspective <i>Chen</i>	<b>I-13</b> What Can Interpreters Learn from Aristotle and Stanislavsky? <i>Herrera</i>	<b>L-13</b> <i>Beacons VIII</i> Reading <i>Levitin</i>	<b>SOC-1</b> Exploring the Impact of Translation in Qualitative and Quantitative Methodologies in Public Health Research <i>Franco</i> <i>Rodríguez</i>	<b>TP-9</b> The Use of Think-Alouds and Sight Translation in the Translation Classroom and the Implications for Individual Practitioners <i>Wakabayashi</i>
	<b>ABC-14</b> Why Satisfied Customers Defect <i>Réthoré</i>				
3:30 to 5:00	<b>ABC-17</b> Putting Your Faith in In-house Teams — Going Against the Trend <i>Gray</i>	<b>I-15</b> Teach Your Client (How to Work with an Interpreter) <i>McCollum-Rye</i>	<b>ABC-13</b> The Measurement of Quality in Translation Using Statistical Methods <i>Schiaffino</i> <i>Zearo</i>	<b>SOC-3</b> Hispanic/Latinos in Census 2000: Numbers to Count in Business and Public Health <i>Rodríguez</i>	<b>V-6</b> In Favor of a Positive Interaction Between Translators, Editors, and Proofreaders <i>Landis</i>
	<b>ABC-18</b> Stranger in a Strange Land <i>Vandervlugt</i>				
				<b>SOC-5</b> Translation/Interpretation, Language Identity, and Policy in the U.S. <i>Rainof</i>	<b>V-8</b> Gods, Kings, Priests, Writing, Encryption, Code Breaking, Decipherment, and Translation <i>Rock</i>

1:45 pm - 5:00 pm

**Board Meeting, Techwood**

6:00 pm - 7:00 pm

**Closing Reception, Centennial Foyer I-II**

CONFERENCE CENTER LEVEL					
Time	Baker	Courtland	Dunwoody	Fairlie	Greenbriar
8:30 to 10:00	<b>FIN-1</b> An Introduction to Accounting for Translators (Basic Financial Statement Analysis) <i>Taylor</i>	<b>J-6</b> Teaching Translation: A Task Analysis Approach <i>Sobieski</i>	<b>ST-3</b> Patents in the Early 21st Century <i>Clayberg</i>	<b>L-9</b> Global Translation in a New World Order <i>wa Goro</i>	<b>D-1</b> Basic Concepts in Dutch→English Legal Translation <i>West</i>
		<b>J-7</b> More than Meets the Eye: Solving Puzzles of Grammar and Context in Japanese→English Translation <i>Davis</i>		<b>G-7</b> Understanding the Recent Substantial Revisions to the German Law of Obligations <i>Van Alstine</i>	<b>ABC-10</b> Managing an Effective Translation Team at the Dutch Ministry of Foreign Affairs <i>Alhadeff</i>
10:15 to 11:45	<b>FIN-2</b> Developments in International Accounting Standards <i>Bonthrone</i>	<b>J-8</b> Opportunities in Medical Translation for Translators with Non-Science Backgrounds <i>Iwamoto Tamura</i>	<b>ST-4</b> Organic-Chemical Nomenclature: A Workshop <i>Berger</i>	<b>G-8</b> Translating German Legalese: Contract Law and Related Aspects of the Law of Obligations <i>Feuerle McClinton</i>	<b>D-2</b> English→Dutch Translation Workshop <i>Lodge Stennes</i>
<b>Lunch Break</b>					
1:45 to 3:15	<b>SL-6</b> Navigating the Cyrillic “Swamp”: Understanding Encodings <i>Lane</i>	<b>J-9</b> Japanese Dictionaries and Terminology in the Electronic/Internet Age <i>Sasaki-Summers</i>	<b>IC-6</b> Professionalism 101 <i>Howell Skinner</i>	<b>G-9</b> Style Issues in English→German Translation <i>Racette</i>	<b>D-3</b> Dutch→English Translation Workshop <i>Lodge Stennes</i>
3:30 to 5:00	<b>SL-7</b> The Influence of English Syntax on Nominal and Adjectival Word-Formation Models in Technical Russian <i>Launer</i>	<b>J-10</b> Japanese Language Division Forum <i>Sullivan</i>	<b>ATA-13</b> Grader Recruitment for the ATA Accreditation Program <i>Bohannon Coltrin</i>	<b>G-10</b> Transcription and Translation of Swiss Genealogical and Immigration Sources <i>Langenbruch Sherwin</i>	<b>ATA-14</b> Regional Network for North America Meeting <i>Cadena</i>
	<b>SL-8</b> Son of False Cognates: More Russian→English “Relatives” That Go Their Own Way <i>Shabad</i>				<b>TERM-4</b> The Language of Risk Management <i>Caviglioni Harper</i>

7:00 pm - 9:00 pm

**Closing Banquet** (ticket required), *Centennial II*

9:00 pm - midnight

**Conference Dance**, open to all attendees, *Centennial I*

CONFERENCE CENTER LEVEL				
Time	Inman	Kennesaw	Marietta	Piedmont
8:30 to 10:00	<b>TP-6</b> Does Translator Training Evaluation Meet the Needs of Industry Quality Assessment? <i>Arango-Keeth Koby</i>	<b>P-2</b> Translating Brazil's Arts and Parks <i>Alfarano</i>	<b>ATA-10</b> Annual Meeting of Division Administrators <i>Heller Racette</i>	<b>L-10</b> Spanish Literary Translation Workshop: Drama and Poetry <i>Engelbert Zatlin</i>
	<b>TP-7</b> Teaching Tools: Information Management and Translation Pedagogy <i>Baer Koby</i>	<b>P-3</b> The Syntax of Brazilian Landscaping <i>Feldmann</i>		
10:15 to 11:45	<b>ATA-12</b> New Directions for the Nominating Committee <i>Dyer Fox Macfarlane Sette Tompkins</i>	<b>P-4</b> No Longer Camões' Portuguese: Syntactic, Lexical, Grammatical and Stylistic Traps to Trip Up the Intrepid Translator of Brazilian, European, and African Portuguese <i>Moraes</i>	<b>TP-8</b> Teachers' Forum <i>Champe</i>	<b>L-11</b> Translating Dr. Seuss: Two Texts Not Published in Spanish <i>Millán</i>
		<b>P-5</b> Portuguese in Metamorphosis: The Shak-Ess-Pey-Are-Eih Effect <i>Kelly</i>		<b>L-12</b> Ignazio Silone: Police Spy? <i>Fergusson</i>
<b>Lunch Break</b>				
1:45 to 3:15	<b>ST-5</b> Translating Historical Technology <i>Bobeck</i>	<b>L-14</b> Aspects of Literary Translation: Dealing with Multicultural Context <i>Coates Hahn</i>	<b>TP-10</b> Recruiting the Next Generation of Language Specialists <i>Luchian Wright</i>	<b>Medical Interpreter Network of Georgia Fall Forum</b> <i>Alvarado-Little Downing Roat Rau</i>
	<b>ST-6</b> Yes, Virginia, There is a Readable Software Manual <i>Ward</i>			
3:30 to 5:00	<b>ST-8</b> Computer Science for Internauts: How Email and Other Internet Services Actually Work <i>Moraes</i>	<b>L-15</b> Marilyn Gaddis Rose Lecture – Language: The Master Organ <i>Theroux</i>	<b>TP-12</b> Internships in Translation and Localization <i>Popova Sanchez Wright</i>	

